Karhila, Reima; Rouhe, Aku; Smit, Peter; Mansikkaniemi, André; Kallio, Heini; Lindroos, Erik; Hildén, Raili; Vainio, Martti; Kurimo, Mikko

**Digitala: An augmented test and review process prototype for high-stakes spoken foreign language examination**

*Published in:*
Proceedings of the Annual Conference of the International Speech Communication Association

Published: 01/01/2016

**Document Version**
Publisher's PDF, also known as Version of record

*Please cite the original version:*

This material is protected by copyright and other intellectual property rights, and duplication or sale of all or part of any of the repository collections is not permitted, except that material may be duplicated by you for your research use or educational purposes in electronic or print form. You must obtain permission for any other use. Electronic or print copies may not be offered, whether for sale or otherwise to anyone who is not an authorised user.
Digitala: An augmented test and review process prototype for high-stakes spoken foreign language examination

Reima Karhila¹, Aku Rouhe¹, Peter Smit¹, André Mansikkanemi¹, Heini Kallio², Erik Lindroos², Raili Hildén², Martti Vainio², Mikko Kurimo¹

¹Aalto University School of Electrical Engineering
²Helsinki University
reima.karhila@aalto.fi, heini.h.kallio@helsinki.fi

Abstract
This paper introduces the first prototype for a computerised examination procedure of spoken foreign languages in Finland, intended for national-scale upper secondary school final examinations. Speech technology and profiling of reviewers are used to minimise the otherwise massive reviewing effort.

Index Terms: Spoken language skill assessment, speech recognition, phonetics, speech analysis

1. Introduction
The Digitala project designs a testing and reviewing process for a national-scale, high stakes upper secondary school final examination in spoken foreign languages. In Finland, a country with a population of 5.5 million, each year around 35 000 upper secondary school students take part in the national final examinations, which include among other subjects two mandatory second languages, and many will also do an exam in one or more optional languages. The exams are taken seriously: performance affects access to higher level education. Currently the foreign languages exams test reading and writing skills as well as listening comprehension. However, the Matriculation Examination board, which operates under the Ministry of Education, has stated that a test in spoken skill will become a new mandatory part, starting with Swedish in 2020. With the current effort of computerising the written parts of the final exams, the lack of history in testing spoken skill, the large scale of the tests and the lack of extra resources for reviewing, it is necessary to computerise the test and use all available technologies to reduce the workload of the test organisers.

In this paper we will quickly describe the test from the point of the testee, give an overview of the reviewing process, and describe the system architecture of the complete test and review setup. Finally, we will finish by presenting an obvious conclusion.

This paper accompanies a demonstration system that includes a small subset of test tasks from a complete prototype system for Finnish Swedish. Guests are invited to try the role of a tested student, do the test with their own devices, and get an estimate how their speech parameters compare to the Finnish secondary school students’ speech parameter distribution.

2. Test Procedure
The secondary school students are expected to use their own devices in the final examinations. Although some specifications are given for students to do their laptop and tablet shopping, there will be a myriad of hardware and software configurations present. To avoid compatibility problems, the prototype pilot test works in a web-browser with a minimalistic interface, of which Figure 1 shows an example. The test itself consists of a series of tasks, ranging from reading tongue-twisting sentences to reacting to described situations, or to a simulated video conversation. These tasks have a pool of trials, from which a random set is given to each examinee. The test proceeds with a quick pace. The clock starts ticking as soon as a question or task is shown. Answering times are limited to 10-30 seconds and no retakes are allowed. Due to the randomisation of the trials, the test can be conducted simultaneously for a group of students in a classroom using headset microphones given that the acoustic properties of the room keep the volume on a reasonably low level.

The testees do not get immediate feedback from the system. They will get their scores in due time, and they will have an official channel for filing complaints and requesting re-reviews of their audio and video materials.

3. Grading Procedure
The written final exams are first graded by local teachers, and the review is checked and corrected by a censor of the matriculation examination board. Using the same procedure for spoken exams poses two major challenges. First, There are no extra resources allocated to the grading process, and the teachers and censors need to find extra time for this work. The second problem is the lack of tradition in grading spoken skills in foreign languages in Finland. The majority of teachers have done their pedagogical and language studies with an emphasis on evaluating written performance. There are no guarantees for consistency of evaluation from one school to another. The simple solution to the second problem is to collect more reviews for each testee, which only makes the first problem worse.

The role of speech technology in the project is to reduce the amount of work the teachers need to put into grading. Speech recognition can give statistics on vocabulary size, and produce segmentation for computing phonetic features like speech rate...
We have introduced our prototype for a computerised, large-scale examination procedure of spoken foreign languages. The system is still under heavy development, but most remaining work lies in grading interface design and improving algorithms and models as more real-life data becomes available. User feedback has been encouraging despite the deficiencies.

5. Conclusions

We are developing every aspect of the pilot test in an agile manner, making changes with feedback from all user groups and improvements with new, accumulated data. The first prototype test has been tested in schools around the country and we are currently working on developing the components related to grading.

6. Acknowledgements

This work was funded by Svenska Folkskolans Vänner.

7. References


